

VŠEOBECNÉ SMLUVNÍ PODMÍNKY / GENERAL TERMS AND CONDITIONS

o poskytování náborových služeb, v jejichž rámci společnost Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością se sídlem ve Varšavě (02-566), ul. Puławska 2, zapsaná v rejstříku podnikatelů Národního soudního rejstříku pod číslem KRS: 0000105676, NIP: 8951770374, REGON: 932789687, je dodavatelem provádějícím objednávku/objednávky spočívající ve vyhledávání kandidátů na pozice v rámci náboru prováděného zadavatelem.

Všeobecné smluvní podmínky (dále jen „VOP“) jsou platné od 02.03.2022 a jsou dostupné na: <https://antal.pl/dla-pracawod/uslugi/strefa-rekrutera>.

1. DEFINICE

Následující výrazy použité ve VOP mají následující význam:

Antal - Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością se sídlem ve Varšavě (02-566), ul. Puławska 2, zapsaná v rejstříku podnikatelů Národního soudního rejstříku (KRS) pod číslem KRS: 0000105676, NIP: 8951770374, REGON: 932789687, která klientovi poskytuje náborové služby v rámci jednotlivých objednávek;

Klient - fyzická osoba způsobilá k právním úkonům v plném rozsahu, právnická osoba nebo organizační složka bez právní subjektivity, která uzavřela se společností Antal smlouvu o poskytování náborových služeb v rámci náboru vedeného klientem;

Kandidát - zletilá fyzická osoba s plnou způsobilostí k právním úkonům předložená Antalem klientovi provádějícímu nábor;

Smlouva nebo **objednávka** - smlouva o poskytování náborových služeb, v rámci které Antal akceptuje objednávku(y) zadanou klientem ve formě skenu vyplněné objednávky podepsaného osobou oprávněnou zastupovat klienta, zaslaného elektronickou poštou na e-mailovou adresu uvedenou v objednávce; nedílnou součástí smlouvy jsou tyto VOP; vzorem objednávky je **příloha č. 2 VOP**;

Odměna - odměna náležející společnosti Antal za podmínek uvedených v odst. 4 VOP;

these General Terms and Conditions apply to all recruitment services agreements with Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered office in Warsaw (02-566), ul. Puławska 2, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS number: 0000105676, tax identification number (NIP): 8951770374, REGON No.: 932789687 as the service provider, under which Antal provides its customers with services of searching for candidates for job positions.

General Terms and Conditions (hereinafter: “GTC”) are effective from 02.03.2022 and are available online here: <https://antal.pl/dla-pracodawcy/uslugi/strefa-rekrutera>.

1. DEFINITIONS

The terms mentioned here below will bear the following meaning when used in this Agreement:

Antal – Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered office in Warsaw (02-566), ul. Puławska 2, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS number: 0000105676, tax identification number (NIP): 8951770374, REGON No.: 932789687 that provides recruitment services to the Customer as part of the Orders;

Customer – a natural person with full legal capacity, a legal person or an organizational unit without legal personality that has concluded the Agreement with Antal for the provision of recruitment services as part of recruitment conducted by the Customer;

Candidate – an adult natural person with full legal capacity presented by Antal to the recruiting Customer;

Odměna kandidáta - hrubá odměna kandidáta, který zahájil spolupráci s klientem na základě kontaktu plynoucího ze služeb poskytovaných Antalem;

Subjekt spojený s klientem - každý subjekt, který je fyzickou osobou, právnickou osobou nebo organizační složkou bez právní subjektivity přímo nebo nepřímo ovládající nebo držící podíly ve společnosti klienta nebo subjekt, který je přímo nebo nepřímo ovládaný klientem, nebo ve kterém klient drží podíly, jakož i každý člen představenstva, dozorčí rady a společník výše uvedených subjektů;

Key Account Manager - doplňková služba spočívající mimo jiné v tom, že Antal provádí prvotní výběr kandidátů, zprostředkovává mezi klientem a kandidátem sjednávání schůzek nebo podporuje klienta při jednání, podrobně specifikovaná v návrhu spolupráce předloženém klientovi společností Antal;

Záruka - doplňková služba spočívající v předložení dalšího kandidáta společností Antal v případě splnění podmínek uvedených v odst. 3 VOP.

2. PŘEDMĚT SMLOUVY

Klient uzavřením Smlouvy objednává a Antal se zavazuje vykonat službu spočívající v hledání kandidáta nebo kandidátů na pozici popsanou v objednávce.

Objednávku zasílá klient elektronicky na e-mailovou adresu: ***. Smlouva je uzavřena poté, co se Antal a klient dohodnou na všech bodech objednávky, které jsou uvedeny v příloze č. 2 VOP. Dohodnutím se rozumí jejich přijetí prostřednictvím elektronické korespondence osobou pověřenou Antalem a zaslání skenu objednávky podepsaného osobou zastupující klienta klientem. Teprve poté je objednávka považována za závaznou.

3. PLNĚNÍ SMLOUVY

Za účelem plnění služeb uvedených ve smlouvě je Antal oprávněn zadávat činnosti nezbytné pro plnění smlouvy třetím osobám. Antal je oprávněn poskytnout svým subdodavatelům veškeré informace nezbytné pro realizaci předmětu smlouvy získané od klienta. Antal odpovídá za škody způsobené jednáním nebo opomenutím těchto osob za obecných podmínek.

Agreement and/or Order – agreement for the provision of recruitment services, under which Antal accepts the order (s) provided by the Customer in the form of a scan of the completed Order signed by a person authorized to represent the Customer, sent by e-mail to the e-mail address indicated in the Order; the GTC constitutes an integral part thereof; the template of the Order is attached as Appendix No. 2 to the GTC;

Payment – Antal's remuneration as set forth in paragraph 4 of the GTC;

Candidate's Remuneration – gross remuneration of the Candidate who started cooperation with the Customer as a result of contact resulting from the services provided by Antal;

Customer's Affiliate – any entity being a natural person, a legal person or an organizational entity without legal personality that directly or indirectly controls or holds shares in the Customer's company, or any entity that is directly or indirectly controlled by the Customer or in which the Customer holds shares, as well as any member of the management board or supervisory board or a shareholder of any of the above-mentioned entities;

Key Account Manager – an additional service consisting of, inter alia, Antal conducting an initial selection of Candidates, mediating between the Customer and the Candidate in arranging meetings or supporting the Customer in negotiations, specified in detail in the cooperation proposal presented to the Customer by Antal;

Warranty – an additional service consisting of presenting another Candidate by Antal if the conditions set out in paragraph 3 of the GTC are met.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

Pursuant to the Order placed by the Customer with Antal, the Customer orders, and Antal agrees to perform, the service that involves searching for Candidate(s) for the job position described in the Order.

The Order is placed by the Customer to the following e-mail address: ***. The Agreement is concluded after Antal and the Customer agree on all points of the Order that are specified in Appendix No. 2 to the GTC. Establishing these

Záruka spočívá v tom, že Antal co nejdříve předloží jiného kandidáta, který splňuje požadavky na nábor specifikované klientem v rámci objednávky. Dobou, během níž klient volí službu záruka, se rozumí doba, během níž jsou splněny podmínky uvedené v odst. 3.03 písmeno b) a c) tohoto odstavce.

Antal zahájí realizaci služby záruka pouze v případě, že budou kumulativně splněny následující podmínky:

Klient v dané objednávce zvolil službu Key Account Manager; smlouva upravující spolupráci mezi klientem a kandidátem přestala platit z důvodů, které nelze přičíst klientovi v době, pro kterou byla služba záruka zvolena;

Klient informoval Antal o důvodu ukončení nebo zániku smlouvy s kandidátem v době, během níž byla služba záruka zvolena;

Klient zaplatil společnosti Antal všechny dlužné částky.

V případě, že Antal nepředloží kandidáta uvedeného v předchozím odstavci, Antal neobdrží nebo vrátí Klientovi přijatý poplatek za službu záruka.

Klient uděluje společnosti Antal nevýhradní, časově a územně neomezenou licenci k užívání verbálních, grafických a slovně-grafických znaků identifikujících klienta v nezbytném rozsahu a přispívá k plnění smlouvy. Antal získává zejména právo:

umístit označení do obchodní dokumentace související s plněním smlouvy;

používat označení v obchodních, marketingových, reklamních a propagačních činnostech prováděných Antalem;

v oblasti záznamu a reprodukce označení - výroba a reprodukce označení pomocí specifické techniky, včetně tisku, reprografie, magnetického záznamu a digitální technologie,

v oblasti šíření označení - zobrazování, reprodukce a vysílání, jakož i veřejné zpřístupňování označení takovým způsobem, aby k nim mohl mít každý přístup na místě a v čase, který si zvolí.

Spolu s první objednávkou poskytne klient Antalu elektronicky soubory obsahující aktuální grafické a slovně grafické označení identifikující klienta.

V souvislosti s plněním smlouvy a zpracováním osobních údajů platí pravidla uvedená v příloze č. 1 VOP.

points means their acceptance via e-mail by a person authorized by Antal and sending by the Customer a scan of the fully-filled Order signed by the person representing the Customer. Only then the Order is binding.

3. PERFORMANCE OF THE AGREEMENT

In order to provide the services specified in the Agreement, Antal is entitled to outsource activities necessary to perform the Agreement. Antal is entitled to provide its subcontractors with all information obtained from the Customer that is necessary for the Agreement performance. Antal is liable for damages caused by acts or omissions of subcontractors on general terms.

The Warranty consists of presenting by Antal, as soon as possible, another Candidate who meets the recruitment requirements specified by the Customer as part of the Order. The time for which the Customer selects the Warranty service in the Order means the time during which the conditions specified in paragraph 3.03 lit. b) and c) of this section are fulfilled.

Antal will start the Warranty service only if all following conditions occur jointly:

in a specified Order, the Customer selects the Key Account Manager service;

the agreement regulating the cooperation between the Customer and the Candidate ceases to apply at the time for which the Warranty service has been selected, for reasons not attributable to the Customer;

the Customer informed Antal about the reason for termination or expiry of the agreement with the Candidate at the time for which the Warranty service was selected;

the Customer has paid all amounts due to Antal.

Should Antal does not present the Candidate as mentioned in the previous paragraph, Antal does not receive or refunds the received fee for the Warranty service.

The Customer grants Antal a non-exclusive, time and territorially unlimited license to use a word, graphic as well as word-graphic indications identifying the Customer insofar

4. ODMĚNA

Pokud kandidát podepíše prohlášení o záměru vzájemně spolupracovat s klientem nebo dokument obdobného charakteru, o uzavření pracovní smlouvy nebo jiné smlouvy o spolupráci s klientem, klient se zavazuje neprodleně informovat Antal o této skutečnosti a o výši faktické odměny kandidáta, sjednané mezi klientem a kandidátem. Tyto informace budou Antalu zaslány e-mailem na e-mailovou adresu uvedenou v objednávce, a to nejpozději do 3 dnů ode dne podpisu prohlášení o záměru nebo uzavření smlouvy. V případě uvedení nepravdivých údajů nebo neinformování společnosti Antal včas o skutečnosti, že klient a kandidát zahájili spolupráci anebo tak hodlají učinit, zaplatí klient Antalu smluvní pokutu ve výši trojnásobku odměny náležející Antalu podle smlouvy.

Klient zaplatí společnosti Antal odměnu ve výši uvedené v objednávce. Zejména:

Pokud v důsledku poskytování náborových služeb Antalem klient přijme více než jednoho kandidáta, obdrží Antal za každého dalšího kandidáta zaměstnaného Antalem dodatečnou odměnu ve výši 100 % odměny náležející Antalu stanovené v objednávce splatné na základě faktury. Ustanovení § 4 odst. 4.01 VOP platí přiměřeně, tj. klient je povinen neprodleně informovat Antal o zahájení nebo plánování spolupráce s více než jedním kandidátem; plánováním zahájení spolupráce se rozumí podepsání prohlášení o záměru nebo dokumentu podobného charakteru;

Antal má nárok na odměnu za každého kandidáta zaměstnaného klientem nebo subjektem spojeným s klientem do 24 měsíců ode dne, kdy klient obdrží informace o kandidátovi, ode dne představení kandidáta nebo od data posledního pohovoru s klientem představeným Antalem anebo od okamžiku jakéhokoli jiného kontaktu mezi klientem a kandidátem ohledně záměru spolupracovat, podle toho, která z těchto okolností nastane později.

Pokud byla odměna nebo jiná částka uvedena v jiné měně než v polském zlotém, bude převedena na polský zlotý podle průměrného směnného kurzu vyhlášeného Polskou národní bankou v tabulce průměrných směnných kurzů cizích měn ke

as it is necessary and contributes to the performance of the Agreement. In particular, Antal obtains the right to:

placing indications in commercial documentation related to the performance of the Agreement;

using the indications in commercial, marketing, advertising, and promotional activities conducted by Antal;

in the field of fixation and reproduction of markings - the production and reproduction of markings using a specific technique, including printing, reprographic, magnetic recording, and digital technology,

in the field of disseminating the indications - displaying, playing, and broadcasting, as well as making the indications available to the public in such a way that everyone can have access to it at any time and place.

Along with the first Order, the Customer provides Antal via email with files containing the current graphic and word-graphic markings identifying the Customer.

In connection with the performance of the Agreement and the processing of personal data, the rules set out in Appendix No. 1 to the GTC apply.

4. PAYMENT

If a Candidate signs a letter of intent or any similar kind of document or enters an employment contract or any other contract for cooperation with the Customer, the Customer shall inform Antal of this fact and Candidate's Remuneration.

The information shall be provided to Antal by email, not later than within 3 days from the date of signing a letter or entering such contract. If the Customer provides incorrect data or fails to inform Antal of entering cooperation or intention to do that, the Customer pays Antal a contractual penalty of three times the Payment due under the Agreement.

The Customer will pay Antal a Payment specified in the Order. In particular:

dni předcházejícímu datum vystavení faktury společností Antal nebo k jakémukoli jinému dni dohodnutému mezi klientem a společností Antal.

Odměna uvedená v tomto bodě VOP bude navýšena o hodnotu DPH.

Odměna a ostatní pohledávky budou splatné bankovním převodem na bankovní účet uvedený na faktuře do 14 dnů ode dne doručení faktury, pokud strany v listinné podobě nedohodly jiný termín splatnosti.

5. ODPOVĚDNOST

Antal neodpovídá za žádné ztráty, závazky, škody, náklady nebo výdaje vzniklé klientovi v důsledku uzavření jakékoli smlouvy s kandidátem.

6. DORUČENÍ

Veškerá prohlášení a jiná korespondence související s plněním smlouvy budou zasílány na adresy uvedené v objednávce. V případě změny adresy bude smluvní strana povinna o této skutečnosti informovat druhou smluvní stranu s tím, že korespondence zaslaná na poslední doručovací adresu uvedenou touto smluvní stranou bude považována za účinně doručenou.

7. UKONČENÍ SMLOUVY

Klient a Antal mohou smlouvu vypovědět s měsíční výpovědní lhůtou s účinností ke konci kalendářního měsíce formou skenu prohlášení podepsaného oprávněnou osobou zaslaného e-mailem. Je přípustné vypovědět všechny objednávky jedním dopisem, avšak pouze písemně.

Pokud klient, přestože byl vyzván k ukončení porušování, stále porušuje ustanovení VOP nebo smlouvy, Antal může smlouvu s okamžitou platností vypovědět. Vypovězení musí být provedeno písemně, jinak je neplatné. V takové situaci má Antal nárok na smluvní pokutu ve výši uvedené v objednávce nebo objednávkách předložených Antalu k provedení.

8. DŮVĚRNOST

should, as a result of the performance of the recruitment services, the Customer start cooperation with more than one Candidate, Antal receives an additional payment of 100% of the Payment indicated in the Order, paid based on an invoice. Provisions of paragraph 4 p. 4.01 of the GTC shall apply accordingly, i.e. the Customer is obliged to immediately inform Antal about the fact of starting or planning to cooperate with more than one Candidate; planning cooperation means signing a letter of intent or a document of a similar nature;

Antal will receive the Payment for each Candidate employed by the Customer or by the Customer's Affiliate within 24 months from the date the Customer receives first documents concerning Candidate or from the date Candidate is, presented or from the date of the last interview with the Candidate provided by Antal, or any other form of contact, whichever occurs later.

Should the Remuneration or any different amount is specified in a currency other than PLN, it is converted into PLN at the average rate announced by the National Bank of Poland in the table of average foreign exchange rates for the day preceding the date of issuing the invoice by Antal or any other date determined determined by Antal and Customer.

The payment specified in this paragraph of the GTC is increased by VAT.

The Payment and other receivables are paid by bank transfer to the bank account indicated in the invoice within 14 days from the date of delivery of the invoice unless the parties have agreed on a different payment date in the form of any document.

Veškeré informace získané klientem v procesu uzavírání a plnění smlouvy, jakož i jakékoliv spolupráce se společností Antal, jsou považovány za informace důvěrné, které jsou zároveň obchodním tajemstvím společnosti Antal. Jedná se zejména o informace o všech subjektech spolupracujících se společností Antal, včetně jejich partnerů, pracovní dokumentaci, soubory korespondence a další akta související se spolupracujícími subjekty, jakož i „informace k internímu použití“. Informace k internímu použití jsou neveřejné informace, jejichž zveřejnění by mohlo ovlivnit tržní hodnotu společnosti Antal.

Informace nejsou považovány za důvěrné, pokud jsou obecně známé nebo pokud je klient získal od třetích osob legální cestou, bez povinnosti zachovávat mlčenlivost, nebo nutnost jejich zveřejnění vyplývá přímo z ustanovení zákona.

Klient se zavazuje utajovat, tedy nesdělovat žádným osobám, subjektům ani veřejnosti jakékoli informace uvedené v bodě 8.01. „Zveřejněním“ se rozumí předání informací uvedených v této smlouvě třetím osobám v jakékoli formě prostřednictvím jakýchkoli komunikačních prostředků, pokud klient nezíská písemný souhlas společnosti Antal, vyjádřenou přímo.

Závazek mlčenlivosti vyplývající z VOP je pro smluvní strany závazný po dobu neurčitou, nejméně však 10 let ode dne uzavření první smlouvy.

Vzhledem k tomu, že celkovou výši náhrady škody vyplývající z porušení povinností podle tohoto odstavce je ve fázi uzavírání smlouvy obtížné odhadnout, a přesto může porušení způsobit Antalu vážnou škodu, klient se zavazuje uhradit Antalu na první vyzvání výši trojnásobku odměny za jakýkoli případ prozrazení důvěrných informací. Smluvní pokuta bude splatná na bankovní účet uvedený ve výzvě do 7 pracovních dnů ode dne jejího doručení. Výše uvedené neomezuje Antal v uplatňování náhrady škody přesahující výši smluvních pokut hrazených klientem za obecných podmínek.

9. SALVÁTORSKÁ KLAUZULE

5. LIABILITY

Antal is not liable for any losses, liabilities, damage, costs, or expenses incurred or suffered by the Customer as a result of entering into an employment contract or any other contract entered into with a Candidate.

6. NOTIFICATIONS

All statements and other correspondence related to the performance of the Agreement will be sent to the addresses indicated in the Order. In the event of a change of address, the party is obliged to inform the other party of this fact, under pain of recognizing the correspondence sent to the last address for service indicated by that party as effectively delivered.

7. TERMINATION OF THE AGREEMENT

The Customer, as well as Antal, may terminate the Agreement upon one month's notice with effect from the end of the calendar month. In the form of a scan of a declaration signed by an authorized person, sent by e-mail. It is permissible to terminate all Orders in one letter, but in writing only.

If the Customer, despite being called to cease the violations, breaches any provision of the Agreement or GTC, Antal may terminate the Agreement with immediate effect. The notice of termination should be made in writing; otherwise, it will be null and void. In such case, Antal will receive the fee in the amount specified in the Order.

8. CONFIDENTIALITY CLAUSE

The Parties acknowledge that all the information acquired by the Customer within the process of conclusion and execution of the Agreement, as well as any other form of cooperation between the Customer and Antal, are confidential information and are Antal's trade secret. Confidential information includes in particular information related to all

Pokud se zjistí, že některé z ustanovení VOP nebo smlouvy je ze zákona neplatné nebo neúčinné, nebude mít tato okolnost vliv na platnost a účinnost zbývajících ustanovení, ledaže by z okolností jasně vyplývalo, že bez ustanovení přímo postižených neplatností nebo neúčinností, by k uzavření smlouvy nedošlo.

V tomto případě budou smluvní strany povinny uzavřít přílohu smlouvy, ve které formulují náhradní ustanovení, jejichž ekonomický účel bude rovnocenný nebo obdobný účelu neplatných nebo neúčinných ustanovení, a pokud bude z okolností zřejmé, že bez neplatných či neúčinných ustanovení by smlouva nebyla uzavřena, budou strany povinny neprodleně přistoupit k jednáním směřujícím k uzavření nové smlouvy, jejíž ekonomický účel bude rovnocenný nebo obdobný jako u této smlouvy.

Do doby ukončení jednání uvedených v předchozím odstavci budou strany povinny plnit povinnosti stanovené smlouvou v rozsahu, který nebude v rozporu se závaznými ustanoveními zákona a oprávněným zájmem obou stran.

10. VYŠŠÍ MOC

S výhradou odstavce 10.02 tohoto oddílu strany neodpovídají za neplnění nebo nesprávné plnění smlouvy z důvodu vyšší moci. Strany akceptují, že vyšší moc znamená mimořádnou, vnější událost, kterou nebylo možné předvídat a které nebylo možné zabránit.

Strana se nemůže účinně odvolávat ve vztahu k druhé straně na okolnosti charakteru vyšší moci, aby se zbavila odpovědnosti za neplnění nebo nesprávné plnění ustanovení smlouvy, pokud: o výskytu okolnosti uvedené v odst. 10.01 tohoto oddílu neinformovala druhou stranu neprodleně, nejpozději však následující pracovní den ode dne, kdy se o jeho vzniku dozvěděla;

neprodleně po obdržení informace o vzniku okolnosti uvedené v odst. 10.01 tohoto oddílu nepodnikla skutečně a ekonomicky možná opatření umožňující dosažení cílů stanovených ve smlouvě jiným způsobem, než je v ní výslovně stanoveno.

the entities cooperating with Antal, including but not limited to its partners, working documents, correspondence, and other documentation related to cooperating entities, as well as "internal use only" information. Internal use only information is information that is not public and that could impact Antal's market value if made public.

Information is not regarded as confidential if it is publicly known or if the Customer obtained such information from third parties by legal means and without the obligation of keeping it secret or if the obligation of revealing such information is imposed by statutory provisions of law.

The Customer will hold confidential (i.e. will not reveal it to any other entity nor to the public) any information referred to in point 8.01 above. By "revealing" the information the parties jointly understand providing such information to a third party by any means and in any form, unless the Customer obtains Antal's prior direct consent for revealing it, granted in written form.

The parties are bound by this confidentiality obligation under this GTC for the indefinite time, not shorter however than for 10 years since the conclusion of the first Contract.

As the total amount of damages resulting from infringement of obligations set forth in this Paragraph is difficult to assess at the conclusion of the Contract, and still any such infringement may cause severe damages to Antal, the Customer is obliged to pay to Antal, on a first request, the amount of PLN 20.000 in case of revealing confidential information, in particular, if such revealing results in a breach of trade secrets; this contractual penalty (liquidated damages) will be payable for every event of revealing confidential information (every event of a breach). The above will not limit Antal to claim damages superseding the total amount paid under this provision.

9. SEVERABILITY CLAUSE

Should any provision of the Agreement and/or GTC is found to be invalid or ineffective by operation of law, this will not affect the validity or effectiveness of other provisions unless it clearly follows from the circumstances that Agreement

11. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Rozhodným právem pro VOP a smlouvu a jejich použití je právo Polské republiky. Ve věcech neupravených se použijí ustanovení občanského zákoníku.

V případě jakéhokoli sporu učiní strany nejprve kroky k jeho smírnému vyřešení, zejména vedením příslušných jednání. Strany se dohodly, že v případě, že nedojde k dohodě o způsobu řešení sporu, bude soudem příslušným k řešení sporu soud příslušný podle sídla společnosti Antal.

Jakékoli změny a doplnění smlouvy nebo VOP vyžadují pro svou platnost listinnou formu, jinak jsou neplatné.

Společnost Antal s ručením omezeným se sídlem ve Varšavě je členem Asociace pracovních agentur. Jakékoli výhrady k řádnému fungování Antalu jako smluvní strany prosím předkládejte Etické komisi SAZ na e-mailovou adresu: komisja.etyki@saz.org.pl nebo poštou na adresu: ul. Brukselska 7, 03-973 Varšava. Veškeré informace o postupu při podávání výhrad naleznete na webových stránkách www.saz.org.pl

11.05 VOP jsou zpracovány ve dvou jazykových verzích (v češtině a angličtině). V případě rozporu ve významu mezi jazykovými verzemi VOP zůstává závazná anglická verze.

would not have been concluded without the provisions directly affected by the invalidity or ineffectiveness.

In the case referred to in point 9.01 of this paragraph, the parties will conclude an annex to the Agreement where they will formulate such replacement provisions whose economic purpose will be equivalent or similar to that of the invalid or ineffective provisions. Should it clearly follows from the circumstances that without the invalid or ineffective provisions the Agreement would not have been concluded, the parties will immediately start negotiations in order to conclude a new contract whose economic purpose will be equivalent or similar to that of the Agreement.

Until the negotiations referred to in the preceding sentence are completed, the parties will fulfill their obligations provided for in the Agreement to the extent it is not contrary to mandatory law provisions and the legitimate interest of both parties.

10. FORCE MAJEURE

Subject to point 10.02 of this paragraph, the parties are not responsible for non-performance or improper performance of the Agreement due to force majeure. The parties accept that force majeure means an extraordinary, external event, which could not have been predicted and could not be prevented.

A party may not effectively invoke force majeure circumstances against the other party in order to release itself from liability for non-performance or improper performance of the provisions of the Agreement, if:

a) on the occurrence of the circumstances referred to in point 10.01 of this paragraph, did not inform the other party immediately, but not later than on the next business day from the day on which it became aware of its occurrence;

b) immediately after receiving information on the occurrence of the circumstances referred to in point 10.01 of this paragraph, has not taken actually and economically possible actions to achieve the objectives provided for in the Agreement in a different way than expressly provided for therein.

11. FINAL PROVISIONS

Polish Law is governing law for this GTC as well as Agreement. In matters not regulated, the provisions of the Civil Code apply.

All disputes between the parties that the parties will not manage to resolve in an amicable manner will be submitted to public a court having jurisdiction over Antal's registered seat.

All changes, amendments, and alterations to the Agreement or GTC will be made in any document under the pain of nullity.

Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered seat in Warsaw is a member of the Association of Employment Agencies. Please submit any reservations as to the proper functioning of Antal as a party to the Agreement to the SAZ Ethics Committee at the following e-mail address: Komisja.etyki@saz.org.pl or by post to the following address: Brukselska 7, 03-973 Warsaw. All information on the procedure for submitting reservations can be found on the website www.saz.org.pl

GTC is made in two language versions: Czech and English. Should the meaning of both versions be different, the English language version is an authentic and binding.

Warszawa, dnia 02.03.2022 r. / Warsaw, 02.03.2022

Příloha č. 1 / Attachment No. 1

INFORMAČNÍ DOLOŽKA / INFORMATION CLAUSE

týkající se osobních údajů poskytovaných společností Antal klientem.

regarding personal data provided to Antal by the Customer.

1. SPRÁVCE ÚDAJŮ

1. DATA CONTROLLER

1.01 Správcem osobních údajů je Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością se sídlem ve

1.01 The controller of personal data is Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (limited liability

Varšavě, ul. Puławska 2, 02-566 Warszawa, zapsaná v rejstříku podnikatelů Národního soudního rejstříku (KRS) vedeného Okresním soudem pro hlavní město Varšava ve Varšavě, 13. obchodní oddělení Národního soudního rejstříku pod číslem KRS: 0000105676, s daňovým identifikačním číslem NIP: 8951770374, číslo REGON: 932789687, číslo zápisu v Národním registru pracovních agentur vedeném maršálkem Mazowieckého vojvodství: 496, e-mailová adresa: warsaw@antal.pl.

2. POWĚŘENEC PRO OCHRANU ÚDAJŮ

2.01 Antal jmenoval pověřence pro ochranu osobních údajů v osobě pana Mateusze Borowicze, kterého lze kontaktovat následujícím způsobem: tel: +48 510 024 679, e-mail: mateusz.borowicz@saferodo.pl

3. KATEGORIE OSOBNÍCH ÚDAJŮ

3.01 Antal sp. z o.o. bude zpracovávat tyto kategorie osobních údajů:

- příjmení a jména,
- sídlo nebo korespondenční adresa
- e-mailová adresa,
- telefonní číslo,
- případné další osobní údaje poskytnuté klientem.

4. CÍLE A PRÁVNÍ ZÁKLADY ZPRACOVÁNÍ ÚDAJŮ

4.01 Osobní údaje budou zpracovávány Antal sp. z o.o. za účelem:

- a) uzavření a realizace smluv o poskytování náborových služeb - dle čl. 6 odst. 1 písm. b GDPR;
- b) plnění daňových povinností a dalších veřejnoprávních povinností v souvislosti s uzavřením výše uvedených smluv - na základě čl. 6 odst. 1 písm. b a c GDPR;
- c) projednávání případných reklamací a odpovídání na dotazy klienta - na základě čl. 6 odst. 1 písm. c GDPR a čl. 6 odst. 1 písm. f GDPR;

company) with its registered office in Warsaw at Puławska Street 2, 02-566 Warszawa, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for m. st. Warszawa in Warszawa, XIII Commercial Division of the National Court Register under KRS No.: 0000105676, tax identification number NIP: 8951770374, statistical No. REGON: 932789687, entered into Nacional Register of Employment Agencies kept by Marshal of the Masovian Voivodeship under No. 496, e-mail: warsaw@antal.pl.

2. DATA PROTECTION OFFICER

2.01 Antal has appointed a data protection officer – Mr. Mateusz Borowicz, contact details: phone number + 48 510024679, email: mateusz.borowicz@saferodo.pl.

3. CATEGORIES OF PERSONAL DATA

3.01 Antal sp. z o.o. processes the following categories of personal data:

- surname and names,
- address of registered office or correspondence address,
- e-mail address,
- mobile phone number,
- and other data provided by the Customer.

4. THE PURPOSES AND THE LEGAL BASIS OF THE PROCESSING

4.01 Your personal data will be processed by Antal sp. z o.o. in order to:

- a) to conclude and execute recruitment services contracts - pursuant to article 6 paragraph 1 letter b) of the GDPR;
- b) fulfill the obligations imposed by tax law and public law in general (regarding the abovementioned contracts) - pursuant to article 6 paragraph 1 letter b and c of the GDPR;

- d) pro marketingové účely - na základě čl. 6 odst. 1 písm. f GDPR, a pokud klient souhlasí se zasíláním obchodních informací prostřednictvím prostředků elektronické komunikace a s využitím přímého marketingu s využitím telekomunikačních koncových zařízení a automatických volacích systémů - na základě čl. 6 sekund 1 lit. GDPR;
- e) zjišťování, vyšetřování, vymáhání pohledávek nebo obrany proti pohledávkám představujícím realizaci oprávněného zájmu správce, jakož i předcházení zneužití a podvodu - podle čl. 6 odst. 1 písm. f GDPR.

5. DOBA UCHOVÁVÁNÍ ÚDAJŮ

- 5.01** Klientské údaje budou uchovávány po dobu spolupráce se společností Antal, zejména po dobu trvání smluv o poskytování náborových služeb. Doba uchovávání údajů může být prodloužena, je-li to odůvodněno obecně platnými předpisy nebo oprávněným právním zájmem správce v podobě zjišťování, vyšetřování, vymáhání pohledávek nebo obrany proti pohledávkám.

6. PRÁVA OSOB, KTERÝCH SE ÚDAJE TÝKAJÍ

- 6.01** Klient má v souvislosti se zpracováním osobních údajů společností Antal sp. z o.o. právo:
- a) přistupovat ke svým údajům a obdržet jejich kopii;
 - b) opravit své osobní údaje;
 - c) omezit zpracování osobních údajů;
 - d) osobní údaje vymazat;
 - e) vznést námitku proti zpracování osobních údajů;
 - f) pokud zpracování probíhá na základě souhlasu, má klient právo souhlas kdykoli odvolat, aniž by tím byla dotčena zákonnost zpracování, které bylo provedeno na základě souhlasu před jeho odvoláním;
 - g) přenášet své údaje;

- c) examine possible complaints and answer Customer's questions - pursuant to article 6 paragraph 1 letter c) of the GDPR and article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR;
- d) for marketing purposes - pursuant to article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR, and if the Customer consents to receive commercial information via means of electronic communication and to use direct marketing with the use of telecommunications equipment and automatic calling systems - pursuant to article 6 paragraph 1 letter a) of the GDPR;
- e) establish, exercise or execute legal claims or defend against claims which is execution of the legitimate interest of the data controller, as well as to prevent abuses and frauds - pursuant to article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR.

5. THE PERIOD OF DATA STORAGE

- 5.01** Personal data will be stored for the period of our cooperation, in particular for the duration of the recruitment services contracts. The periods of data storage mentioned above may be extended if relevant law provisions order to do so or it is necessary to establish, exercise, or execute legal claims or defend against claims which is execution of the legitimate interest of the data controller.

6. YOUR RIGHTS AS THE DATA SUBJECT

- 6.01** Due to the processing of personal data by Antal sp. z o.o. Customer has the right to:
- a) request access to personal data and receive a copy of it;
 - b) rectification (correction) personal data;
 - c) restriction of processing personal data;
 - d) erasure personal data;
 - e) object to processing;
 - f) where the processing is based on the consent – to withdraw consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal;

<p>h) podat stížnost předsedovi Úřadu pro ochranu osobních údajů (na adresu Úřadu pro ochranu osobních údajů, ul. Stawki 2, 00-193 Varšava).</p> <p>6.02 Za účelem uplatnění výše uvedených práv a v dalších záležitostech souvisejících s ochranou osobních údajů vás Antal žádá, abyste nás kontaktovali prostřednictvím e-mailu na e-mailovou adresu: karolina.korzeniewska@antal.pl. Za účelem ověření, zda má osoba žádající o konkrétní operaci s osobními údaji právo tak učinit, může Antal sp. z o.o. požadovat dodatečné údaje k ověření totožnosti osoby podávající žádost. Více informací o výše uvedených právech naleznete na: https://antal.pl/polityka-prywatnosci.</p>	<p>g) data portability to another controller;</p> <p>h) lodge a complaint with a supervisory authority - President of the Personal Data Protection Office (address: the Personal Data Protection Office ul. Stawki 2, 00 - 193 Warsaw).</p> <p>6.02 In order to perform any of the abovementioned rights and in other matters regarding the protection of personal data, please contact Antal via email at the email address: karolina.korzeniewska@antal.pl. In order to verify whether a person requesting a specific operation on personal data is entitled to do so, Antal sp. z o.o may request provision of additional information necessary to confirm the identity of the data subject. More information on the rights listed above can be found at the link: https://antal.pl/polityka-prywatnosci</p>
<p>7. PŘÍJEMCI OSOBNÍCH ÚDAJŮ</p> <p>7.01 Antal sp. z o.o. využívá služeb jiných subjektů zpracovávajících osobní údaje jejím jménem, vč. oblastí: administrativa, audit, účetnictví, IT a serverové služby, údržba a provoz IT systémů a databází. Údaje mohou být předány i dalším společnostem z kapitálové skupiny, jejíž součástí je Antal sp. z o.o. Přístup k údajům mohou dále získat zaměstnanci státních orgánů a úřadů oprávněných vykonávat kontrolu nebo dozor nad činností Antal sp. z o.o.</p>	<p>7. DATA RECIPIENTS</p> <p>7.01 Antal sp. z o.o. uses the services of other entities processing personal data on its behalf, inter alia administrative, auditing, accounting, IT and server services, services of maintaining and operating IT systems and databases personal data may also be processed by other members of the Antal capital group. In addition, access to data can be obtained by employees of state bodies and offices authorized to exercise control or supervision over Antal sp. z o.o.'s activities.</p>
<p>8. PŘENOS OSOBNÍCH ÚDAJŮ MIMO EHP</p> <p>8.01 Vzhledem k používání určitých IT systémů společností Antal sp. z o.o. mohou být osobní údaje předávány mimo Evropský hospodářský prostor, zejména do Spojených států amerických. Antal zajišťuje, aby všechny subjekty, se kterými Antal sp. z o.o. spolupracuje, splňovaly bezpečnostní</p>	<p>8. TRANSFER OF PERSONAL DATA OUTSIDE THE EEA</p> <p>8.01 Due to the use of certain IT systems, personal data may be transferred outside the European Economic Area, in particular to the United States. Antal ensures that all entities with which Antal sp. z o.o. cooperates meet the security requirements imposed by the</p>

<p>požadavky kladené příslušnými ustanoveními o ochraně osobních údajů. Předávání údajů do Spojených států probíhá na základě standardních smluvních doložek vydaných Evropskou komisí. Přístup k těmto doložkám poskytuje Antal sp. z o.o. ve svém sídle.</p> <p>9. DOBROVOLNÉ POSKYTNUTÍ ÚDAJŮ</p> <p>9.01 Poskytnutí osobních údajů je dobrovolné, avšak nezbytné k uzavření a plnění smlouvy o poskytování náborových služeb. Antal sp. z o.o. nebude na základě osobních údajů přijímat automatizovaná rozhodnutí, včetně rozhodnutí vyplývajících z profilování.</p> <p>10. OSOBNÍ ÚDAJE UŽIVATELŮ KLIENTA</p> <p>10.01 V souvislosti s uzavřením nebo plněním smlouvy o poskytování náborových služeb může společnost Antal zpracovávat osobní údaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) zástupců klienta, b) osob pověřených klientem k výkonu konkrétní činnosti v souvislosti s plněním výše uvedených smluv nebo c) kontaktních osob souvisejících s plněním výše uvedených smluv <p>- dále společně jen: „Oprávněné osoby klienta“.</p> <p>10.02 Osobní údaje oprávněných osob klienta budou zpracovávány jako nutné pro účely oprávněných zájmů klienta a společnosti Antal související s řádným plněním smlouvy o poskytování náborových služeb.</p> <p>10.03 Pokud klient v souvislosti s uzavřením nebo plněním smlouvy o poskytování náborových služeb poskytne společnosti Antal osobní údaje oprávněných osob klienta, nebo pokud Antal získá jejich osobní údaje přímo od těchto fyzických osob v souvislosti s uzavřením výše uvedené smlouvy nebo její realizací, je klient povinen:</p>	<p>relevant provisions on the protection of personal data. The transfer of data to the United States is carried out under standard contractual clauses issued by the European Commission. Antal sp. z o.o. provides access to these clauses at its headquarters.</p> <p>9. VOLUNTARY SUBMISSION OF DATA</p> <p>9.01 Providing personal data is voluntary, but necessary to conclude and execute cooperation agreement and provision of services by electronic means agreement. Antal sp. z o.o. will not make automated decisions basing on personal data, including decisions resulting from profiling.</p> <p>10. PERSONAL DATA OF CUSTOMER'S USERS</p> <p>10.01 Due to the conclusion and/or execution of the cooperation agreement and the provision of services by electronic means agreement Antal may process personal data of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Customer's representatives; b) People authorized by the Customer to perform certain activities under the abovementioned agreements; or c) Contact people appointed by the Customer to perform abovementioned agreements; <p>- hereinafter jointly referred to as „Customer's Authorized People“.</p> <p>10.02 Personal data of the Customer's Authorized People are processed as necessary for the purposes of the legitimate interests of Customer and Antal related to the proper execution of the recruitment services contract.</p> <p>10.03 If due to the conclusion and/or execution of the cooperation agreement and/or the provision of services by electronic means agreement Customer shares with Antal personal data of Customer's Authorized People or if Antal collects such data directly from Customer's Authorized People because of conclusion or execution</p>
--	--

<p>a) informovat oprávněné osoby klienta, že jejich osobní údaje budou zpřístupněny společnosti Antal jako správci údajů pro účely popsané výše;</p> <p>b) splnit vůči oprávněným osobám klienta informační povinnost (uvedenou v čl. 13 GDPR), s uvedením společnosti Antal jako příjemce osobních údajů;</p> <p>c) zahrnout do informační povinnosti podle písm. b výše informací uvedených v čl. 14 GDPR, aby se aktualizovala situace uvedená v čl. 14 odst. 5 písm. a) GDPR a aby se Antal mohl odvolat na splnění informační povinnosti vůči oprávněným osobám klienta.</p> <p>10.04 Klient je odpovědný za škody, které vzniknou společnosti Antal, subjektům údajů nebo jiným třetím osobám v důsledku toho, že klient nedodrží ustanovení odst. 10.01-10.03 výše nebo v důsledku zpracování osobních údajů oprávněných osob klienta klientem, které je v rozporu s nimi nebo v rozporu se zákonem, zejména v souvislosti se sdělováním osobních údajů neoprávněným osobám.</p> <p>10.05 V případě porušení ustanovení odst. 10.01-10.03 výše, platných právních předpisů z důvodů přičitatelných klientovi, v důsledku čehož bude Antal povinen zaplatit odškodnění, náhradu nebo bude potrestán správní finanční pokutou, klient se zavazuje plně nahradit škodu, kterou Antal utrpí, tím že mu zaplatí částky odpovídající částkám odškodnění, náhradu nebo pokuty.</p>	<p>of the abovementioned agreements, as a Customer you are obliged to:</p> <p>a) inform Customer's Authorized People that their personal data are shared with Antal as a data controller for the purposes mentioned above;</p> <p>b) provide Customer's Authorized People with information according to article 13 of the GDPR, including that Antal will be a recipient of their personal data;</p> <p>c) include in the information clause mentioned in letter b above all the information provided in article 14 of the GDPR, so that the situation referred to in article 14 paragraph 5 letter a) of the GDPR will occur and Antal could plead fulfillment of the information obligation towards the Customer's Authorized People.</p> <p>10.04 Customer is liable for any loss and/or damages that Antal, data subjects, or other third parties suffer as a result of Customer's failure to comply with the provisions of paragraphs 10.01-10.03 above or as a result of processing by the Customer Customer's Authorized People's personal data that is inconsistent with them or with the applicable law, in particular due to the disclosure of personal data to unauthorized persons.</p> <p>10.05 In the event of a breach of the provisions of paragraphs 10.01-10.03 above, applicable law for reasons attributable to the Customer, as a result of which Antal will be obliged to pay compensation, redress, or an administrative financial penalty, the Customer undertakes to fully compensate the loss and/or damage suffered by Antal by paying Antal amounts corresponding to the amounts of compensation, restitution or penalty.</p>
--	---